

請將這份資料交給您的  
保健提供者。

親愛的保健提供者：

您的病人屬於B型肝炎病毒感染的高危險族群。請考慮為您的病人做B型肝炎測試和預防接種。

您可以使用以下的測試策略來評定病人的B型肝炎屬性：

- B型肝炎表面抗原 (HBsAg) 以及
  - B型肝炎核心抗體 (anti-HBc)
- 或
- B型肝炎表面抗原 (HBsAg) 以及
  - B型肝炎表面抗體 (anti-HBs)
- 或
- B型肝炎表面抗原 (HBsAg) 以及
  - B型肝炎核心抗體 (anti-HBc) 以及
  - B型肝炎表面抗體 (anti-HBs)

請將B型肝炎測試結果以及預防接種紀錄卡交給病人。

有可能感染B型肝炎的人來自非洲、亞洲、東歐、太平洋島嶼、中東、亞瑪遜盆地、前蘇聯以及阿拉斯加農村。

如您所知，B型肝炎有可能導致肝衰竭、肝癌和死亡。

如果您想獲得Immunization Action Coalition的進一步資料，請與我們聯絡。

謹此，

*Deborah L. Wexler, MD*

Deborah L. Wexler, MD  
Immunization Action Coalition執行主任  
1573 Selby Ave., #234, St. Paul, MN 55104

如果您本人、  
您的父母或子女是  
在以下地區出生…

阿富汗、非洲、阿拉斯加農村、  
阿爾巴尼亞、孟加拉共和國、  
波士尼亞和黑塞哥維那、保加利亞、  
柬埔寨、中國、東歐、海地、夏威夷、  
印度、印尼、伊朗、伊拉克、韓國、  
寮國、馬來西亞、中東、緬甸、巴基斯坦、  
太平洋島嶼、菲律賓、羅馬尼亞、  
前蘇聯、南美洲的亞瑪遜盆地、斯里蘭卡、  
敘利亞、台灣、泰國或越南

---

---

要找出您的B型肝炎屬性，  
請將這本小冊帶給您的保健提供者，  
並要求驗血。

---

---

#### **Immunization Action Coalition**

1573 Selby Avenue, Suite #234

St. Paul, MN 55104

(651) 647-9009

[www.immunize.org](http://www.immunize.org)

[www.vaccineinformation.org](http://www.vaccineinformation.org)

IAC鼓勵您印製及分發這份小冊。如果您修改其中內容，請註明改編自Immunization Action Coalition。本小冊的技術性內容獲得疾病預防與控制中心審核。

插圖經允許取材於Susan Milord的Hands Around the World  
©1992, Williamson Publishing Co. Charlotte. VT。

[www.immunize.org/catg.d/p4170-08.pdf](http://www.immunize.org/catg.d/p4170-08.pdf)

Item #P4170-08 Chinese (I/11)

由加州衛生服務部 (California Department of Health Services) 提供翻譯。

Translation provided by CA Dept. Of Health Svs.



... 請將這份小冊交  
給您的保健提供者，  
並要求測試您的  
B型肝炎屬性。

## 什麼是B型肝炎？

B型肝炎是一種由病毒引起的嚴重肝病。這種病毒會從血管進入體內，並攻擊肝臟。B型肝炎較常見於在本小冊正面所列地區出生或居住的人士。如果您認識的某人感染了B型肝炎病毒，他或她更有可能發展為肝衰竭或肝癌。

## 如何得知自己有B型肝炎？

知道您是否感染了B型肝炎病毒很重要。全世界數以百萬的民眾都感染了這種病毒。許多人毫無症狀，但是經過多年無聲的感染後，有可能發生嚴重的肝病。知道自己B型肝炎屬性的唯一方式就是透過驗血。驗血結果可以讓您知道自己的B型肝炎屬於以下哪一種：

**易感型：**如果您易於感染B型肝炎，這是指您從未得過此病，也沒有受過預防接種，但在未來有可能受到感染。如果您屬於易感型，應該接種疫苗以保護自己不感染B型肝炎。

---

如果您易於感染B型肝炎，  
一系列的預防接種可以保護您！

---

**免疫型：**如果您對B型肝炎病毒免疫，就代表您曾經得過此病或是受過預防接種。您不會感染B型肝炎。

**慢性感染：**如果您慢性感染B型肝炎病毒，您的血液中帶有這種病毒。您通常不會感到不舒服，但是有可能將感染傳給其他人。您必須接受醫生監督，並且定期檢查是否發展為嚴重的肝臟問題。

## 如何感染B型肝炎？

感染的方式有很多。B型肝炎病毒是由接觸受感染的血液或體液而傳播。B型肝炎一些較常見的感染方式如下

- 母親在分娩過程中將病毒傳給新生兒
- 和感染者發生性行為
- 接觸感染者的血液
- 共用牙刷或刮鬍刀
- 給嬰兒吃事先咀嚼的食物
- 口咬
- 使用未經消毒的針頭穿耳洞、注射毒品、針灸或刺青
- 和慢性B型肝炎病毒感染者住在一起

B型肝炎不會透過打噴嚏、咳嗽或握手傳染。

## B型肝炎可以根治嗎？

B型肝炎無法根治。如果一個人罹患B型肝炎相關的肝病，某些藥物也許有幫助。有時候這些藥物會導致副作用。只有當一個人的肝功能測試顯示異常時，才能使用藥物。大部分的B型肝炎慢性感染者並不需要服藥，也能過著正常健康的生活。

如果您有B型肝炎病毒的慢性感染，應該一年一到兩次請教醫生做健康檢查和驗血，以監控您的肝功能並做肝癌的早期篩檢。

B型肝炎的慢性感染者應該避免喝酒，並確保家人和性伴侶接受B型肝炎測試，如果發現易於感染，應該接受預防接種。

研究人員仍然持續為B型肝炎病毒的感染者尋找更多療法和根治方法。

## 哪裡可以做B型肝炎測試和接種？

請教您的保健提供者。如果您沒有保險或是保險不給付測試或接種，您的家人有可能透過您的縣市衛生部獲得免費測試和接種。請打電話給您當地的衛生部洽詢詳情。